

## Allgemeines Ziel des Symposiums

Eine gründliche und wissenschaftlich geführte Reflexion über die umstrittene koloniale Vergangenheit zwischen Burundi und seinen ehemaligen Besatzungsmächten, nämlich Deutschland und Belgien.

## Spezifische Ziele

- Die Auswirkungen der Kolonisierung auf die politisch ethnischen Konflikte in Burundi zu diskutieren
- Diskussion über die Auswirkungen der Kolonialisierung auf die Verwaltung und Wirtschaft Burundis
- Initiierung eines politischen Dialogs zwischen Burundi und seinen ehemaligen Besatzungsmächten (Austausch über den/die Dekolonisierungsprozess(e) aus Sicht Burundis und der beiden ehemaligen Besatzungsmächte)

## Veranstalter

der AB Caritaswissenschaft und Christliche Sozialarbeit der Universität Freiburg und RAPRED-Girubuntu e.V.

in Kooperation mit dem Afrika Zentrum der Universität Freiburg (ACT) & Collectif burundais sur la Colonisation,

gefördert durch Mittel des Landes Baden-Württemberg.

## Veranstaltungsort

Universität Freiburg  
– Universitätsbibliothek –  
Platz der Universität 2  
79098 Freiburg

## Kontaktperson

Déogratias Maruhukiro,  
girubuntupeaceacademy@gmail.com

## Anmeldung unter:

<https://eveeno.com/147054106>

IN KOOPERATION MIT



GEFÖRDERT DURCH



VERANSTALTER



# BURUNDI UND SEINE KOLONIALE VERGANGENHEIT, ERINNERUNG, PROBLEMATIK UND BILANZ IN DER DEBATTE

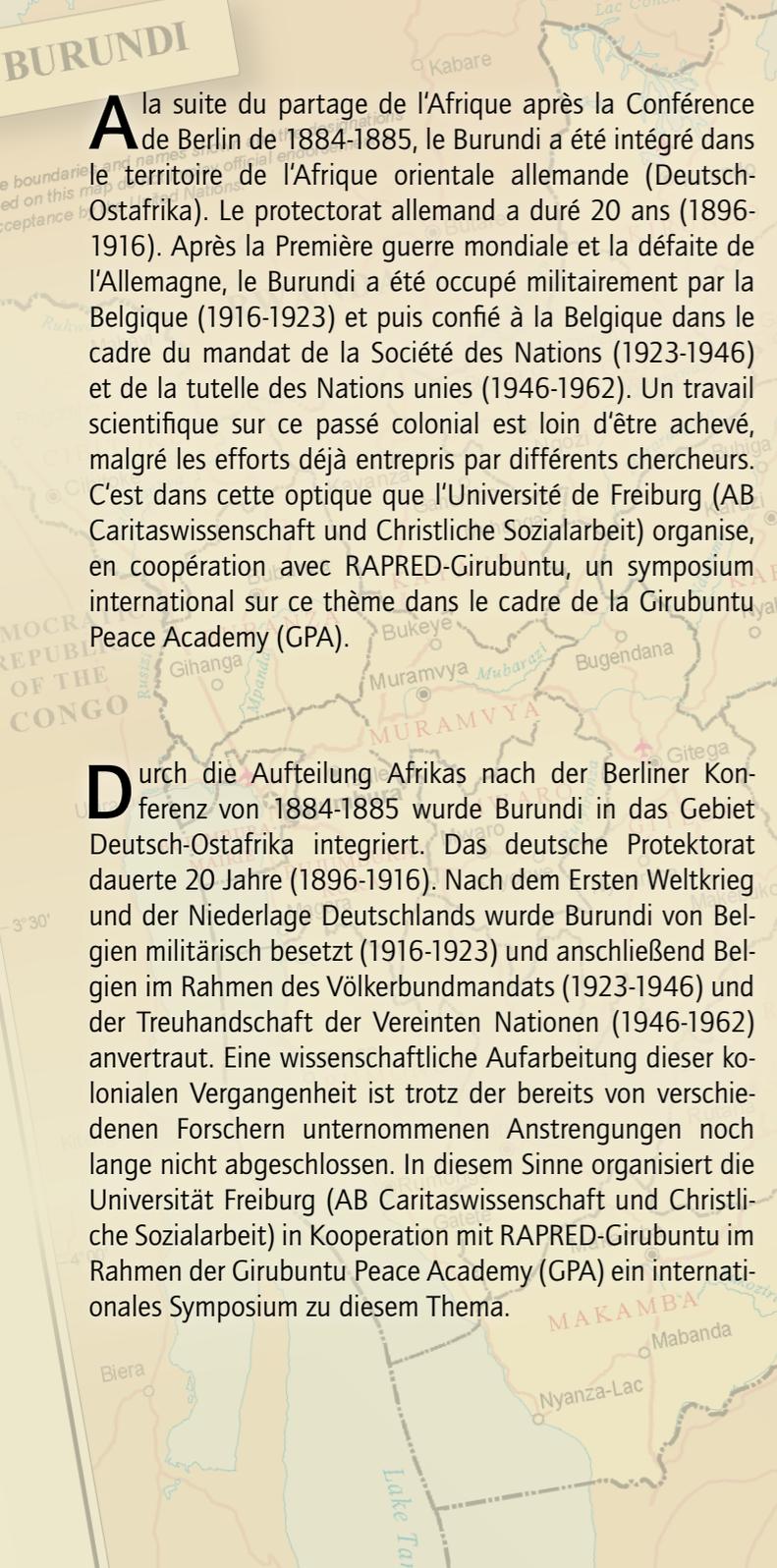
Symposium international:

**29.10.2022**

à l'Université de Freiburg im Breisgau

(sera traduit simultanément Allemand-Français – wird simultan Französisch-Deutsch übersetzt)

**BURUNDI ET SON PASSÉ COLONIAL, MÉMOIRE, ENJEUX ET SOLDE EN DÉBAT**



À la suite du partage de l'Afrique après la Conférence de Berlin de 1884-1885, le Burundi a été intégré dans le territoire de l'Afrique orientale allemande (Deutsch-Ostafrika). Le protectorat allemand a duré 20 ans (1896-1916). Après la Première guerre mondiale et la défaite de l'Allemagne, le Burundi a été occupé militairement par la Belgique (1916-1923) et puis confié à la Belgique dans le cadre du mandat de la Société des Nations (1923-1946) et de la tutelle des Nations unies (1946-1962). Un travail scientifique sur ce passé colonial est loin d'être achevé, malgré les efforts déjà entrepris par différents chercheurs. C'est dans cette optique que l'Université de Freiburg (AB Caritaswissenschaft und Christliche Sozialarbeit) organise, en coopération avec RAPRED-Girubuntu, un symposium international sur ce thème dans le cadre de la Girubuntu Peace Academy (GPA).

Durch die Aufteilung Afrikas nach der Berliner Konferenz von 1884-1885 wurde Burundi in das Gebiet Deutsch-Ostafrika integriert. Das deutsche Protektorat dauerte 20 Jahre (1896-1916). Nach dem Ersten Weltkrieg und der Niederlage Deutschlands wurde Burundi von Belgien militärisch besetzt (1916-1923) und anschließend Belgien im Rahmen des Völkerbundmandats (1923-1946) und der Treuhandschaft der Vereinten Nationen (1946-1962) anvertraut. Eine wissenschaftliche Aufarbeitung dieser kolonialen Vergangenheit ist trotz der bereits von verschiedenen Forschern unternommenen Anstrengungen noch lange nicht abgeschlossen. In diesem Sinne organisiert die Universität Freiburg (AB Caritaswissenschaft und Christliche Sozialarbeit) in Kooperation mit RAPRED-Girubuntu im Rahmen der Girubuntu Peace Academy (GPA) ein internationales Symposium zu diesem Thema.

## PROGRAMME / PROGRAMM

- 08:30 h **Accueil et enregistrement** des invités / **Empfang und Registrierung** der Gäste
- 09:00 h **Mot d'accueil** des invités / **Begrüßung** der Gäste  
Prof. Dr. Klaus Baumann
- 09:10 h **Mot de salutation** de l'Ambassadrice du Burundi en Allemagne / **Grußwort** der Botschafterin von Burundi in Deutschland  
Mme Apolonie Nibona
- 09:30 h Regards croisés, perspective réciproque dans le traitement du passé colonial / **Verschiedene Blickwinkel bei der Aufarbeitung der kolonialen Vergangenheit**  
Prof. Dr. Andreas Mehler
- 10:00 h **Atelier I / Workshop I**  
**Politique de réconciliation / Versöhnungspolitik**  
Modérateur: Prof. Dr. Joseph Gahama

- Tentatives de résolution du conflit burundais par instrumentalisation des constructions identitaires de l'Etat colonial / **Versuche, den Burundi-Konflikt durch die Instrumentalisierung der Identitätskonstruktionen des Kolonialstaates zu lösen**  
Prof. Gaspard Nduwayo (*Université du Burundi*)
- La colonisation et la construction des identités «ethniques» au Burundi: quel héritage? / **Die Kolonialisierung und die Konstruktion „ethnischer“ Identitäten in Burundi: Welches Erbe?**  
Prof. Jean Marie Nduwayo (*Université du Burundi*)
- La rétrocession du territoire du Bugufi au Burundi: la nécessité de revisiter l'accord «Orts-Milner» à l'aune du droit international / **Die Rückgabe des Bugufi-Gebiets an Burundi: Die Notwendigkeit, das „Orts-Milner“-Abkommen im Lichte des Völkerrechts neu zu bewerten**  
Alexis Bucumi (*Doctorant, ULB, Université du Burundi*)

- Le rattachement du Bugufi au Tanganyika Territory et les facilités de trafic à travers les territoires de l'Afrique Orientale. Quel rapport, quels enjeux? / **Der Anschluss Bugufis an das Tanganjika-Territorium und der erleichterte Verkehr durch die ostafrikanischen Gebiete. Welche Zusammenhänge bestehen, was steht auf dem Spiel?**  
Dr. Niyonkuru Aimé-Parfait (*Université Paris Nanterre*)
- Pierre Rykmans, chef de poste à Gitega et résident du Burundi, 1917-1928: Lecture de ses notes personnelles. Comment le résident voit-il son rôle et conçoit-il la colonisation / **Pierre Rykmans, Postenchef in Gitega und Resident in Burundi, 1917-1928: Lektüre seiner persönlichen Notizen. Wie der Resident seine Rolle sieht und die Kolonisierung versteht**  
François Rykmans (*Journaliste*)
- Aux origines du conflit Eglise-Etat dans le Burundi post-colonial: Que nous apprennent les diaires des missionnaires catholiques? / **Über die Ursprünge des Konflikts zwischen Kirche und Staat im postkolonialen Burundi: Was lehren uns die Aufzeichnungen der katholischen Missionare?**  
Prof. Evariste Ngayimpenda (*Université du Lac Tanganyika*)

13:00 h **Pause déjeuner / Mittagspause**

14:00 h **Atelier II / Workshop II**  
**Education et Culture / Bildung und Kultur**  
Modérateur: Dr. Aimé-Parfait Niyonkuru

- Organisation du système éducatif burundais à l'époque coloniale: points forts et points faible / **Organisation des burundischen Bildungssystems in der Kolonialzeit: Stärken und Schwächen**  
Prof. Alexis Banuza (*Université du Burundi*)

- Valeurs burundaises et choc colonial. Analyse ethnolinguistiques de quelques récits rundi / **Burundische Werte und Kolonialschock. Ethnolinguistische Analyse einiger Rundi-Erzählungen**  
Prof. Gertrude Kazoviyo (*Université du Burundi*)
- The Impact of Colonialism on the Concept of Ubuntu in Burundi  
Prof. Ildéphonse Horicubonye (*Université du Burundi*)
- Un patrimoine (à mettre en) commun. Les archives de la colonisation Belge au Burundi / **Ein gemeinsames Erbe. Die Archive der belgischen Kolonialzeit in Burundi**  
Dr. Piret Berengère (*Université Saint Louis - Bruxelles*)
- Colonisation et construction des identités meurtrières au Burundi. Elément de compréhension de la gestion politique de l'Etat par les élites locales postindépendant / **Kolonialisierung und die Konstruktion mörderischer Identitäten in Burundi. Ein Verständnisbaustein für die politische Verwaltung des Staates durch die einheimischen Eliten nach der Unabhängigkeit**  
Prof. Sylvère Ntakarutimana (*Université du Burundi*)
- Décoloniser l'éducation dans le Burundi post-indépendant / **Dekolonialisierung der Bildung im post-unabhängigen Burundi**  
Jean Berchmans Ndhokubwayo (*Doctorant Université du Burundi; Universität Gießen*)

17:10 h **Synthèse du Symposium** et recommandations / **Zusammenfassung des Symposiums** und Empfehlungen  
Prof. Dr. Libérat Ntibashirakandi

17:30 h **Mot de clôture** du Symposium / **Schlusswort** des Symposiums  
P. Dr. Déogratias Maruhukiro, ISch, PhD

sous réserve de possibles modifications  
mögliche Änderungen vorbehalten